



## Índice por sala/ Index by room

Sala 1 / Room 1

Aula 3  
Colegio de Málaga

Apellidos	Nombre	Coautores	Título	Sección	Día	Hora
Antonini	Rachele		Child language brokers as invisible agents of cultural and social inclusion	SL	29	10:30-11:00
Ainciburu	Maria Cecilia	Buttazzi, Irene	“Esa no soy yo”: autoimagen y cambio de nombre en la percepción de personas inmigrantes	SL	29	11:00-11:30
Albitre Lamata	Paula		Origen de la diversidad pronominal en América. ¿Influencia peninsular o factores diastráticos y diafásicos?	SL	29	12:00-12:30
Ariolfo	Rosana		El pretérito perfecto compuesto en las narraciones de estudiantes latinoamericanos en contexto de migración	SL	29	12:30-13:00
Cestero Mancera	Ana María		El uso de apéndices interrogativos de control de contacto en el habla de inmigrantes colombianos en Madrid	SL	29	13:00-13:30
Garaio Mendizabal	Beñat		Identificando las bases actitudinales para un multilingüismo ‘a la vasca’: entrevistas en profundidad entre los miembros de una comunidad educativa diversa	SL	29	15:30-16:00
Crismán Pérez	Rafael		Las actitudes lingüísticas hacia el español por parte de inmigrantes marroquíes ¿Lengua aprendida o lengua heredada?	SL	29	16:00-16:30
Betti	Silvia		Trump(etazos) y el español silenciado: un desencuentro previsible	SL	29	16:30-17:00
Chamorro Mejía	Mónica Emma Lucía	López Gil, Karen Shirley	Actitudes lingüísticas de estudiantes universitarios hacia el dialecto vallecaucano urbano de Cali (Colombia) y el español académico estándar (Avance de investigación)	SL	29	17:00-17:30
Ivanova	Olga		De madre a hijo: la construcción del discurso en familias bilingües	SL	30	09:00-09:30
Mapelli	Giovanna		La construcción identitaria del migrante en Facebook	SL	30	09:30-10:00
Moustaoui Srhir	Adil	Cruz Moya, Olga; Prego Vázquez, Gabriela; Zas Varela, Luz	Prácticas translingüísticas y reconstrucción de identidades en estudiantes de origen magrebí en Galicia	SL	30	10:00-10:30
Badosa Roldós	Albert		The effects of Catalan language in the linguistic ideologies of minority immigrant communities in Barcelona	SL	30	10:30-11:00
Molina Martos	Isabel		Inmigrantes colombianos en Madrid: actitudes lingüísticas y pautas de integración social	SL	30	11:30-12:00



Olímpio de Oliveira Silva	M. <sup>a</sup> Eugênia		La fraseología de los inmigrantes: estudio descriptivo	SL	30	12:00-12:30
Ávila Muñoz	Antonio Manuel		La eficacia del uso de léxico de proximidad como herramienta didáctica de integración social en el aula de español para inmigrantes extranjeros. Primeros resultados	SL	30	15:30-16:00
Petreñas Caballero	Cristina	Sansó, Clara; Torres, María; Sáenz, Isabel	The relationship between linguistic acculturation and abilities towards Catalan and Spanish in young immigrants in Catalonia	SL	30	16:00-16:30
Salkynbay	Anar	Kamila, Meiram	Migration in Kazakhstan: the influence of Kazakh repatriates on the development of Kazakh language	SL	30	16:30-17:00

Sala 2 /Room 2

Aula 4  
Colegio de Málaga

Ready	Carol		“No soy marroquí, soy andaluz”: Lengua e identidad en Granada, España	SL	29	10:30-11:00
Swift	Marinka		Generation 1.5 deportees: Language ideologies and functions of code-switching in digital narratives	SL	29	11:00-11:30
Guo	Rui	Vosters, Rik	Chinese as a heritage language in multilingual Antwerp and Brussels	SL	29	12:00-12:30
Horumbete	Mihaela		El rumano como lengua de herencia en España	SL	29	12:30-13:00
DuBord	Elise	Becker, Elizabeth	Language Shaming and Heritage Speakers: Representations of Spanish Language Loss on American Television	SL	29	13:00-13:30
Sáez Rivera	Daniel M.		Investigando el pluridialectalismo y el plurilingüismo migratorios: paraguayos en Madrid y en Málaga	SL	29	15:30-16:00
Schlumpf	Sandra		Hispanohablantes bubis y fang en la Comunidad de Madrid	SL	29	16:00-16:30
von Essen	María Clara		Contacto de variedades y conmutación dialectal. A propósito de los jóvenes inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga	SL	29	16:30-17:00
Planelles Almeida	Margarita	Liceras, Juana M.	Sujetos nulos y explícitos en el español L2 de los inmigrantes: ¿Cómo los perciben los hispanohablantes nativos?	SL	29	17:00-17:30
Paredes	Florentino		Madrid plurilingüe: Actitudes hacia las variedades lingüísticas	SL	30	09:00-09:30
Gómez Lázaro	Marta		Actitudes lingüísticas de los colombianos en Madrid	SL	30	09:30-10:00
Pérez Cantador	Yara		Aproximación al estudio sobre la integración sociolingüística de los inmigrantes rumanos residentes en la Comunidad de Madrid	SL	30	10:00-10:30
Navarro Ciurana	David		El discurso directo en el español de los inmigrantes senegaleses	SL	30	10:30-11:00



Gago Gómez	Laura	Tomé Cornejo, Carmela	Hacia la caracterización lingüística del alumnado inmigrante bilingüe árabe-español. Estudio preliminar desde la disponibilidad léxica	SL	30	11:30-12:00
Gallego Gallego	Diego Javier		Léxico y realidad: acercamiento al léxico utilizado por la población inmigrante para satisfacer necesidades reales de adaptación social	SL	30	12:00-12:30
Lapresta Rey	Cecilio	Caballé, Ester; Huguet, Ángel	The influence of the L1 Program attendance on the linguistic uses of young Romanian students in Catalonia	SL	30	15:30-16:00
Gallego García	Marta	Doquin de Saint Preux, Anna; Masid Blanco, Ocarina	La expresión de la cortesía en trabajadores inmigrantes que se presentan al examen de certificación Diploma LETRA	SL	30	16:00-16:30
Román Méndez	Juan		La militancia y su relación con el aprendizaje informal del castellano entre migrantes "africanos" y "bangladesíes" en Lavapiés	SL	30	16:30-17:00
Vosters	Rik	Li, Xiangyun	A view from within: a panorama of the linguistic situation of the Chinese community in multilingual Brussels	SL	30	17:00-17:30

Sala 3 / Room 3

Jueves mañana / Thursday morning: Aula 17.  
Jueves tarde y viernes / Thursday afternoon and Friday: Aula 12  
Colegio de Málaga

Apellidos	Nombre	Coautores	Título	Sección	Día	Hora
Ahamed Azzouz	Khaled		Estudio del proceso de adquisición de la lengua española de un niño bilingüe árabe / español: estudio del sintagma nominal	EA	29	10:30-11:00
Toledo Vega	Gloria		Propuesta didáctica para la enseñanza de español como segunda lengua a inmigrantes haitianos en Chile	EA	29	11:00-11:30
Pliego Cordero	Tatiana	Martín Leralta, Susana	La negociación del significado en interacciones orales entre inmigrantes chinos y nativos de español	EA	29	12:30-13:00
Flores Figueroa	Claudia Alejandra	Llopis i Alarcón, Moisés	Desafíos de la enseñanza de español a refugiados sirios en Chile: el valor de la subcompetencia sociolingüística	EA	29	13:00-13:30
Santos-Sopena	Óscar O.		Aprendizaje basado en retos para la mejora de las destrezas comunicativas en asignaturas de inglés para fines específicos y en contextos migrantes: Creación del Aula Multicultural (Espacio de Lengua y Cultura Aplicada)	EA	29	15:30-16:00
Morales Ramírez	David Alberto		Hacia una pedagogía del encuentro cultural entre Costa Rica y Nicaragua por medio del voseo	EA	29	16:00-16:30



Jiménez Ramírez	Jorge		Hacia la convivencia mediante el desarrollo de la competencia intercultural: la enseñanza de cultura y lenguas	EA	29	16:30-17:00
Fernández Peñalver	M. <sup>a</sup> Cristina		El español, lengua de aprendizaje y de servicio	EA	29	17:00-17:30
Sosinski	Marcin	Manjón-Cabeza Cruz, Antonio	Los procesos de construcción de la escritura española por inmigrantes marroquíes	EA	30	09:00-09:30
Toledo Vega	Gloria		Desarrollo pragmático en la interlengua de inmigrantes: el caso de haitianos aprendientes de español en Chile	EA	30	09:30-10:00
Mora García	Javier		Adquisición y empleo de marcadores discursivos en estudiantes inmigrantes	EA	30	10:00-10:30
Luque	Rocío		Aspectos sociolingüísticos en la enseñanza del español a estudiantes sinohablantes que emigran a Italia	EA	30	10:30-11:00
Sedano Cuevas	Beatriz	Bárcena Madera, Elena; Read, Timothy	Adaptación del diseño de MOOC de lenguas a las necesidades de migrantes y refugiados	EA	30	11:30-12:00
de las Fuentes Gutiérrez	Elisa		El desarrollo de la expresión escrita en niños inmigrantes de 6 a 9 años	EA	30	12:00-12:30
Llorente Puerta	María Jesús		Siempre hay tiempo. Español L2, TIC y alumnado inmigrante	EA	30	15:30-16:00
Recio Diego	Álvaro	Herreros Marcilla, María	Las nuevas tecnologías digitales en la enseñanza de español a inmigrantes: el caso de la app Xceling	EA	30	16:00-16:30
Genzon Arboleda	Dan Daryll		El choque cultural en los inmigrantes filipinos en Tarragona: propuesta de talleres para el aula de ELE	EA	30	16:30-17:00

Sala 4 / Room 4

Jueves mañana / Thursday morning: Aula 18.  
 Jueves tarde y viernes / Thursday afternoon and Friday: Aula 13  
 Colegio de Málaga

Apellidos	Nombre	Coautores	Título	Sección	Día	Hora
Cases Berbel	Elke		Retos y dificultades de la traducción e interpretación en la crisis migratoria y de refugiados en Alemania	TR	29	10:30-11:00
Sippola	Eeva	Määttä, Simo	Invisible multilingualism, language statistics, and public-service interpreting: The case of French and Spanish in Finland	TR	29	11:00-11:30
Polat Ulaş	Asli		The Professional Trajectory of Public Service Interpreting in the Face of Syrian Migration Flow in Turkey	TR	29	12:00-12:30
Başaran	Özgül	Ercan, Gülsüm Songül	The Linguistic Representation of Syrian Refugees in Turkish Press	AD	29	12:30-13:00
Contreras Blanco	Fernando		Desambiguación terminológica en el ámbito migratorio	TR	29	13:00-13:30



Valero Garcés	Carmen		Esa ‘maldita’ crisis: un antes y un después en la comunicación lingüística con población inmigrante en la zona centro	TR	29	15:30-16:00
Pérez Macías	Lorena	Sánchez Ramos, Mar; Rico Pérez, Celia	Estudio sobre la utilidad de la traducción automática en el contexto migratorio: análisis de las percepciones de los traductores y los usuarios finales	TR	29	16:00-16:30
Nieto García	Paola		La Mediación Intercultural en el Grado en Traducción e Interpretación. Una propuesta didáctica	TR	29	16:30-17:00
Songül Ercan	Gülsüm	Başaran, Özgül	The Thematic Analysis of News Stories on Syrian Refugees in Turkish Daily Newspapers	AD	29	17:00-17:30
Saiz de Lobado García	Ester	Revilla Guijarro, Almudena	Percepción informativa de los inmigrantes en la prensa española	AD	30	09:00-09:30
Schmolz	Helene		The Discourse of Migration in English Online Newspapers: Investigating the Interplay of Text and Images	AD	30	09:30-10:00
Martins	Cláudia	Ferreira, Sérgio	Lost in migration – Mirandese at a crossroads	TR	30	10:00-10:30
Moreno López	Begoña		La gestión de la comunicación en proyectos de divulgación científica: una aproximación a la identidad visual corporativa en el entorno del grupo de investigación Comunicación y Migraciones	AD	30	10:30-11:00
Guerra Salas	Luis	Gómez Sánchez, M. <sup>a</sup> Elena	Los movimientos migratorios en la prensa de los países hispanohablantes (2017)	AD	30	11:30-12:00
Porto Requejo	M. <sup>a</sup> Dolores	Romano, Manuela	El “flujo de inmigrantes” y otras metáforas sobre los desplazados sirios	AD	30	12:00-12:30